

对诗性文化范式的创设与推演

关键词 江南 诗性 文化

刘金祥

江南,是一片被历史轻柔抚摸过的神奇土地,是一幅缓缓展开的水墨画卷,在漫长历史时段内一直是中国文化的精神原乡。然而,在现代化与城镇化浪潮冲击下,江南文化的本质内涵和当代价值日益被扭曲被淡化,于此背景下,由刘士林教授主编的《我欲因之梦吴越——江南文化十二讲》,通过对江南文化的系统性梳理和创新性研究,以一种更精微缜密的思维方式和更温婉灵动的表达话语,深刻阐释了江南文化的基本内涵、主要特征和理论范式,及时回应了学界期待和社会关切。

江南文化的独特性历来是学界关注的焦点,但其理论定位和学术范畴长期处于一种模糊状态。《江南文化十二讲》一书以南北文化和中西文化比较为切入点,以“江南诗性文化”为主要内核,突破传统地域文化研究的窠臼,提出中国诗性文化区别于西方理性文化,而江南诗性文化又不同于中原实用文化的“双重区分”理论框架,这一新异观点不仅与费孝通先生“多元一体”文化观高度契合,而且通过聚焦“诗性”这一核心概念,将江南文化置于中国美学传统中进行全息考察,把江南文化主要特质精辟概括为“情感性、审美性与生活性的统一”,有力揭示了江南文化的“纯粹气质”——一种以审美自由为核心的精神传统。这种理论建构绝不是作者的凭空臆测和主观想象,而是深深植根于江南地理空间的别



《我欲因之梦吴越——江南文化十二讲》刘士林主编
上海交通大学出版社2025年1月版7.90元
ISBN: 9787313318206

样性与历史演进的复杂性之中,正如书中所言,江南文化的形成是“自然地理与人文历史的双重赋形”,其“诗性”既源于水网纵横密布的生态基底,也得益于魏晋以降北方士族大规模南迁所带来的文化融合,这种从“自然地理”到“人文精神”的综合逻辑推演,有效避免了文化决定论带来的简单化倾向。尤为值得称道的是,《江南文化十二讲》并未将“诗性”局限于文学领域,而是将其扩展提升为一种文化范式,通过分析江南文化特有质素,系统阐释了诗性文化在空间、时间与感官维度上的表达与演化,这种跨学科的理论整合和学术融汇,为区域文化研究提供了新的方法论启示。

江南文化是一种内容繁复多元的区域文化,也是一个内涵丰赡多维的学术话题,对其进行研究一般需要建构体大思精的科学范例。《江南文化十二讲》一书在内容编排上呈现出递进式的表述结构和鲜明的逻辑层次。全书以12个问题为统摄总纲,以区域文化发展的内在理论为叙事依据,从“江南的地理边界”到“文化现代化转化”,形成层层推进的

以思辨之光照亮翻译之路

关键词 翻译 教材 思政

黄诗悦

在全球化与人工智能技术双重驱动的翻译教育变革期,上海外语教育出版社2025年推出的新书《新编汉英翻译教程》以守正创新的姿态构建了新时代翻译人才培养体系。这部由苏州科技大学郭富强教授编纂的教材,凭借其系统化的知识架构、创新性的教学理念和厚重的文化底蕴,将传承与突破相结合,走出了一条特色鲜明的教学改革路径。

该教材突破传统翻译教材平面化叙述的模式,建立起“思维—语言—技巧—实践”的三维教学框架。开篇第一章即以思维方式为切入点,通过中华民族整体性思维与西方逻辑性思维的对比,揭示汉语意合与英语形合的本质差异。这种认知层面的剖析,使学习者从根本上理解翻译不仅是文字转换,更是思维模式的调适过程。在语言对比维度,教材创造性地将词语组织、词性转换、语序调整等微观语言现象置于汉英语言系统差异的大框架下审视。如在词性转换章节,既剖析汉语“动名兼类”的特性,又引入道安“五失本”理论,将语言现象升华为翻译哲学思考。这种纵向贯通的编排,实现了语言知识传授与翻译能力培养的有机统一。

该教材充分吸收认知语言学翻译研究的最新成果,形成独具特色的教学方法论体系。“对比分析法”贯穿全书始终,从汉英基本句型对比到复句结构差异,从语序调整策略到篇章衔接机制,每章均设置专门对比板块。这种系统化的对比教学,有效破解了直译与意译的困惑,帮助学习者建立科学的翻译决策机制。在翻译实践设计上,教材开创“即时翻译训练”模式。每个理论讲解后都设置阶梯式练习题组,从单句翻译到语段翻译层层递进。第六章长句翻译部分,特别设计“思维可视



《新编汉英翻译教程》郭富强编著上海外语教育出版社2025年1月版52.00元
ISBN: 9787544682688

化”训练环节,要求学习者用树状图解析复杂句式,将隐性逻辑显性化。这种将理论转化为实操能力的训练路径,显著提升了教学实效。

该教材突破单纯的语言技能传授,将课程思政有机融入翻译教学全过程。在讲解专有名词翻译时,引入徐光启《几何原本》译介的跨文化对话;在探讨口语翻译时,穿插辜鸿铭《中国人的精神》创作背景。这种知识传授与文化阐释相结合的方式,使学生在语言转换中增强文化自信。此外,该书还以众多著名人士的翻译实践和思想为案例,进一步凸显课程思政的深度与广度。例如,在介绍翻译策略时,引用唐玄奘“五不翻”原则,阐释其对文化内涵与宗教经典的敬畏;提及严复“信达雅”三字经,探讨其在传播西方思想时对文化适应性的思考;分析鲁迅对翻译的“硬译”与“直译”观点,展现其对文化启蒙与思想解放的追求。同时,书中还融入了冯桂芬等传播马克思主义的翻译实践,以及钱锺书、朱生豪等人的翻译思想和成就,这些案例不仅丰富了教材内容,更使学生在翻译技巧的同时,深刻理解翻译在文化交流、思想传播与国家发展中的重要作用,成为该书的一大亮点。

作为一部新形态教材,该书在数字资源配套和数智赋能翻译教育教学创新方面尚有提升空间。若能增加汉英平行语料库链接、翻译名家讲座视频等多媒体资源,将更符合当代学习者的认知习惯。面对人工智能翻译技术带来的行业变革,该书未能充分体现翻译教学的时代前瞻性。虽然第八章设置了“术语库建设”等新型任务,但对机器翻译润色、人机协同翻译等核心议题缺乏系统讨论。这种技术维度的缺位,使得教材在应对翻译职业智能化转型时略显滞后,期待再版时能够更新。

(作者系澳门科技大学国际学院学生)

报告文学的可贵作品

关键词 C919 国之重器 航空工业

何建明(中国作家协会报告文学委员会主任、著名作家)

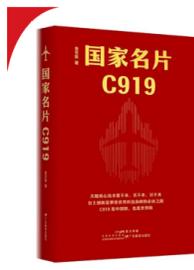
《国家名片C919》是中国作家协会会员、民航作家詹东新创作的一部报告文学作品。我同在上海,了解大飞机,了解东新。我很高兴广东教育出版社出版了《国家名片C919》这部作品。无论是书名、内容还是设计,它都是难得的作品。在认真阅读完整本书后,有几点感受想与大家分享。

彰显报告文学专业性的成功实践。报告文学,有大量的采访,采访后还要进行艺术化呈现,作为一种兼具新闻性与文学性的文体,其创作难度极高。《国家名片C919》是一部真正意义上的报告文学作品,而且是一部优秀的报告文学作品。

从专业角度剖析,报告文学需具备三个关键要素:报告、新闻与艺术手法。如果缺乏这三点中的任一点,都难以成为严谨的报告。应该说这部作品,完全符合了我们通常的专业报告文学的这种书写,其人物、情节,就是从头到尾一直贯彻下来。该书以C919为报告对象,精准把握了这一具有重大意义的题材。在新闻时效性方面,紧密围绕C919的研制进程,将这一关乎国家发展的最新成果全方位地呈现给读者。尤为值得称赞的是其艺术手法的运用,从人物塑造到情节铺陈,皆贯穿始终,生动地展现了C919背后的故事,让读者仿佛身临其境,目睹航空人的艰辛付出与伟大成就。

以讲故事的艺术传递正能量。讲故事是一门艺术,而《国家名片C919》将其发挥得淋漓尽致。它巧妙地以人物和故事贯穿整本书,极大地增强了作品的可读性与吸引力。习近平总书记强调要讲好中国故事,我们作家还要让故事具有节奏感。

该书结构紧凑、叙事到位,情节跌宕起伏、扣人心弦,人物形象鲜活饱满、跃然纸上,人物的内心世界丰富细腻、情感真挚。文字当中一闪而过的很多人物,在我们作家的心目当中,他们就像丰碑一样的存在,是我们对不能忘记的历史人物的另一种敬意。他们有的是默默奉献的科研人员,有的是肩负重任的领导者,每个人都在C919的研制过程中扮演着不可替代的角色。他们面对技术难题时的执着探索、面对巨大压力时的坚韧不拔、团队协作中的相互支持,让读者深刻感受到了C919研制过程的艰辛与不易。这些故事不仅展现了个人内心和



《国家名片C919》詹东新著
广东教育出版社2025年1月版128.00元
ISBN: 9787544685897

精神的强大,更凝聚成了集体的力量,诠释了中国航空人不畏艰难、勇于创新的伟大精神。读者在阅读过程中,定会被这些故事深深吸引,不由自主地沉浸其中,为书中人物的喜怒哀乐而牵动情绪,因我国科技自主创新而热血沸腾,也因此对国之重器C919有了更为深刻的认识和理解。

闪耀文学思想光芒的优秀读物。文学思想是文学作品的灵魂所在,是检验作品价值的重要标准。《国家名片C919》不仅在文学表现形式上出类拔萃,更在文学思想的深度与广度上展现出独特魅力。

文学犹如民族的灯火,照亮前行的道路。这本书通过对C919研制历程的生动描绘,传递出了丰富而深刻的思想内涵。它展现了中国在科技领域的崛起,彰显了大国的实力与担当。从C919的成功研制中,我们看到了中国人民的智慧与创造力,看到了中华民族团结一心、奋勇拼搏的精神风貌。这种精神力量正是文学思想的生动体现,它激励着读者在各自的领域中努力奋斗,为国家的繁荣发展贡献力量。同时,作品也引发了人们对科技进步、国家发展的深入思考,具有深远的现实意义和社会价值。它所呈现出的文学艺术思想的光芒,将使其成为一部具有生命力的优秀读物。

记录中国崛起的可贵作品。C919的成功不仅是一架飞机飞起来了,更是一个国家飞起来了。《国家名片C919》将这一伟大成就以文学的形式永久记录下来。作者通过深入的采访和精心的创作,将C919从设计理念、技术突破、生产制造到飞出国门的每一个环节都进行了翔实的呈现。这不仅让读者了解到C919本身的技术特点和优势,更让人们感受到了中国航空工业从无到有、从弱到强的艰辛历程。C919象征着中国在高端制造业领域的重大突破,标志着中国正逐步走向世界舞台的中央,以强大的实力为世界发展贡献中国力量。

广东教育出版社推出的《国家名片C919》,不仅为广大读者提供了一部了解C919的优秀读物,更为报告文学的创作添砖加瓦。它让我们看到了报告文学在记录时代、传递精神方面的强大力量,以文学的笔触记录中国的发展成就,讲好中国故事。我相信,《国家名片C919》能够经受住市场和读者的检验,它将在岁月的长河中持续闪耀光芒,成为读者爱看的记录中国崛起的可贵作品。

中华文化认同视域下契丹文学的传承与发展

关键词 契丹文学 耶律楚材 中华文化

张玉莉

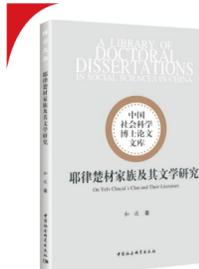
在中华民族璀璨的文学星河之中,契丹文学如同一颗耀眼的星星,以其独特的光芒照亮了历史的夜空。和谈教授所著《耶律楚材家族及其文学研究》一书,站在中华文化认同的高度,对契丹文学进行了深入剖析,丰富了中国文学史的研究内容,展现了中华文化博大精深与兼容并包。以游牧为主的契丹在晚唐五代之际雄霸广袤的东北和西北地区,建立与北宋并峙的辽朝。辽为金所灭,契丹人又在西域建立西辽政权,治理西域近百年,影响深远。耶律楚材家族为契丹皇族血脉,累世官居高位,其家族成员通汉语、契丹语、女真语、蒙古语等诸种语言,创作了大量汉语文学作品,流传后世。该著作以耶律楚材家族为切入点,研究了契丹人与汉人通婚、学习汉语与儒家文化、对中华文化的认同与贡献,生动例证了中华文化的多元一体特征,眼光独到,新见迭出。

以耶律楚材家族为代表的契丹人对中华文化的认同。契丹人对中华文化的认同,首先体现在他们对汉语和儒家文化的学习上。通过语言这一媒介,契丹族作家融进了农耕文化与游牧文化,在其文学作品中得以印证,体现了契丹人对中华文化的认同,展现了契丹文学的独特魅力。在诸多契丹作家中,耶律楚材家族创作汉语文学作品且有译作,是中国文学史上之特出者。根源在于其家族之多语教育与学习。基于此,作者以其为研究开端,层层展开,从个案研究扩展为全面的论述,结论令人信服。由于耶律楚材家族深受儒家思想影响,所以经世致用观念始终贯穿于整个家族诗文创中,致君尧舜、济世泽民,是其家族诗文主要内容。《耶律楚材家族及其文学研究》通过大量史料文献和诗文学作品,详细分析了辽金元时期契丹人对儒家经典的学习与引用,展示其对儒学传播、恢复、发展作出的贡献,为学术界了解这一时期少数民族的文化融合提供了翔实的材料。

以耶律楚材家族为代表的契丹文学的多民族融合发展与创新。契丹文学经历了辽金元三朝的发展历程,从最初的模仿汉语创作,再到双语创作并行,最

后实现创新与发展,成为中华民族文学史上的重要组成部分。《耶律楚材家族及其文学研究》详细研究了契丹文学在不同历史阶段的特点和成就,通过个案的研究串起数百年的文学发展脉络。关于契丹文学在辽朝的发展繁荣,该著作认为,契丹文学受到上层统治者的重视,具体表现为皇室成员大量创作、诗文结集、文学家出现、女性文学成就突出等特点。这些论述分析深入,材料丰富,令人信服。同时,该著作通过分析耶律楚材父子的诗歌创作,认为此时期契丹文学已经达到了高峰期,他们的诗歌不仅在形式上有所创新,更在内容上展现了契丹族的民族情感和审美追求,体现了契丹文化的多样性和创新性,为中华文化的丰富多彩作出了贡献。

以耶律楚材家族文学为代表的契丹文学是构成中华民族文化共同体重要支撑。以耶律楚材家族文学为代表的契丹文学是中国古代文学的重要组成部分,也是构成中华民族文化共同体重要支撑。契丹文学作品在形式上受到汉文学的强烈影响,在内容上表现出契丹族特有的文化特色。作为中华文化的一部分,其独特的艺术风格和文化内涵,为中华文化的多样性和丰富性作出了重要贡献。该书通过分析耶律楚材家族文学作品后指出,契丹文学所承载



《耶律楚材家族及其文学研究》和谈著中国社会科学出版社2024年3月版98.00元
ISBN: 978752272882

的文化价值和历史信息,丰富了中华文化的内涵,也为中华文化的发展提供了新的视角和灵感。由此,作者得出结论认为,中华文化是各民族在不同历史阶段共同创造的,故而体现出多元一体的特征。契丹文学的发展不仅吸收了汉文化的精华,与汉文化形成互动关系,也影响了其他民族的文学创作,促进了中华文化的交流与融合,展现了中华文化的包容性和开放性,对今天铸牢中华民族共同体意识具有借鉴意义。

注:本文系2022年度教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目“契丹文学文献整理与研究”(项目编号:22JZD030)、2024年新疆维吾尔自治区哲学社会科学基金项目“西域游记文献记载中华民族交往交流交融故事研究”(项目编号:2024BTQ135)的阶段性研究成果。